

王維《九月九日憶山東兄弟》 姓名：

獨在異鄉爲異客，每逢佳節倍思親。遙知兄弟登高處，遍插茱萸少一人。

注釋

1. 九月九日：指農曆九月九日重陽節，又叫老人節。
2. 憶：想念。
3. 山東：指華山以東(今山西)，作者的家鄉山西 祁縣就在這一帶。
4. 異鄉：他鄉、外鄉。
5. 爲異客：作他鄉的客人。
6. 登高：古有重陽節登高的風俗。
7. 茱萸：又名「食茱萸」，為芸香科的野生植物。在臺灣稱「山椒」或「刺楸(ㄘ)」。為中國傳統藥用植物，花、果的形態、功效和吳茱萸相似，只是藥性較弱。古時重陽節人們插戴茱萸，據說可以避邪。

語譯

我獨自一人在異鄉漫遊，每到佳節就加倍思念親人。我知道在那遙遠的家鄉，兄弟們一定在登高望遠；他們都插著茱萸，就爲少了我而感到遺憾傷心。

創作背景

這是王維十七歲時的作品。王維當時獨自一人漂泊在洛陽與長安之間，他是蒲州（今山西 永濟）人，蒲州在華山東面，所以稱故鄉的兄弟爲山東兄弟。九月九日是重陽節，中國有些地方有登高的習俗。

賞析

離開生於斯長於斯的故土，去到陌生的異地，總會讓人感到不習慣。何況在古代社會，不同地域間的風土、人情、語言、生活習慣相差巨大，交通又極不發達，這種環境的變換會更令人難以適應，思鄉之情自然也就更為濃重。

王維十五歲即離鄉赴兩都遊學，謀求進取。對這位熱衷仕進的少年而言，繁華的帝都雖然有著很大的吸引力，但畢竟是舉目無親的「異鄉」。而且越是繁華熱鬧，在茫茫人海中的遊子就越顯得孤子無親。詩人正是深解其中滋味，所以連用兩個「異」字，分量下得很足。一個「獨」字，又準確地概括了詩人此時的生活狀態：孤獨寂寞。平日裡，因為有事可為，這種感情被淹沒在來來往往的熱鬧中。而一到節日，眾人都回家團聚，只剩下詩人無處可去，這種思鄉之情就爆發出來，一發而不可抑止。

「每逢佳節倍思親」的體驗，可以說每個飄零的遊子都曾有過。但在王維之前，卻沒有任何人用這樣樸素無華而又高度概括的詩句成功地表現過。一經詩人道出，它就成了最能表現思親感情的經典格言，傳誦千古。王維是一位敏感、深情的詩人。在直抒胸臆後，他開始猜想此時此刻的親人們在做什麼。

「茱萸」，一種有香氣的植物。古代有重陽登高的風俗，登高時將茱萸插於頭上，據說可以避災。詩人遙想著家中的兄弟們佩插茱萸，登上了山的高處，環顧四周，卻發現少了一個人，那就是正獨處異鄉的自己。如果只是一般化地描寫自己身處異鄉，無法和兄弟們一起在重陽日登高，無法和親人團聚，雖然也能寫出思親之情，卻會顯得平直，缺乏新意與深情。高明的詩人另闢蹊徑，在結尾兩句一下將視野從長安拉向家鄉，將焦點從自己轉向親人。

登高的兄弟們正興致勃勃，突然發現他們的大哥並不在身邊，大家的歡樂情緒頓時低落下來。而讓「缺席」的詩人遺憾的，好像不是自己未能和故鄉的兄弟共度佳節，反倒是兄弟們的佳節因少了自己未能圓滿快樂；似乎自己「獨在異鄉為異客」的處境並不值得訴說，反倒是兄弟們的缺憾更需要體貼。從中可見，詩人的思親之情是何等的深切！清人張謙宜評曰：「不說我想他，卻說他想我，加一倍淒涼。」（以上資料來源：<https://bit.ly/3cPhYnT>）

補充

1. 流離：流亡離散。
2. 漂泊：比喻生活不固定，居無定所。【例】他長年漂泊海外，很少回家。
3. 故土：故鄉、故國。
4. 兩都：指唐朝首都長安和東都洛陽。
5. 熱衷：急切的追求且全心投入。【例】時下年輕人，非常熱衷於自助旅行。
6. 仕進：進身為官。
7. 舉目無親：放眼望去，沒有一個親人。形容人地生疏或孤單無依。
【例】他初到此地，舉目無親，什麼都要靠自己。
8. 孤子(ㄅㄛˋ ㄘㄩˇ)：孤獨。
子：單一的、孤獨的。【例】子立、孑然一身、子遺(殘留、獨存)
9. 抑止：壓制遏止。【例】政府當年為了抑止賭風，毅然決定停止發行愛國獎券。
10. 飄零：
 - 凋謝飄落。【例】時值深秋，滿山落葉飄零。
 - 比喻身世不幸。【例】他身世飄零，令人同情。
11. 經典：
 - 具重要性，可以作為典範的書籍。【例】博覽經典、曠世經典
 - 形容製作精美，可以流傳久遠，成為後世典範的。【例】經典名著
12. 格言：可以作為法則，砥礪言行的簡短詞語。如「有志者事竟成」、「失敗為成功之母」。【例】這本書中多以格言來發人省思，讓人心生警惕。
13. 胸臆(ㄒㄩㄥˋ ㄧˋ)：
胸部。引申指心中的想法。【例】且讓我直抒胸臆，一吐抱負。
胸懷、氣度。【例】聽他一席話，才知他胸臆捲江河，令人驚嘆！
14. 環顧四周：朝四處看。
15. 另闢蹊(ㄊㄩˋ)徑：另外尋求其他的方法或途徑。
16. 興致勃勃：勃勃，旺盛的樣子。興致勃勃形容興趣濃厚。
【例】看到廣告後，他便顯出一副興致勃勃，躍躍欲試的樣子。
17. 頓時：立刻、即刻。